

Thứ Sáu, 18-4-2025. Năm C
Friday, April-18-2025. Year C
Thứ Sáu Tuần Thánh

Is 52, 13-53, 12

Isaiah 52:13–53:12

Bởi vì nó đã hiến thân chịu chết... nó đã mang lấy tội muôn người (Is 53,12)

It's Good Friday, a day when Christians around the world meditate on the sufferings of Jesus on the cross. Sometimes we can stop at thinking about how he endured all that pain to save humanity. But keep in mind that while he endured the cross for the sins "of many," he was thinking of you. He did it out of love for you!

Let's use today's first reading from the prophet Isaiah to help us ponder this amazing truth.

He was spurned and avoided by people (53:3). Jesus, you let men and women turn their backs on you. You endured rejection so that I could be accepted into your heavenly kingdom. Thank you, Jesus—you did it for me!

It was our infirmities that he bore, our sufferings that he endured. . . . He was pierced for our offenses (53:4-5). Jesus, you put yourself into the hands of those who would hurt you mercilessly so that I could receive God's mercy. Thank you, Jesus—you did it for me!

He was harshly treated (53:7). Jesus, you were denied the respect that you deserve. But you embraced this humiliation so that you could take away my shame. Thank you, Jesus—you did it for me!

Oppressed and condemned, he was taken away

Hôm nay là Thứ Sáu Tuần Thánh, ngày mà những người theo đạo Thiên Chúa trên khắp thế giới suy gẫm về những đau khổ của Chúa Giêsu trên thập tự giá. Đôi khi chúng ta có thể dừng lại để suy nghĩ về cách Người chịu đựng tất cả những đau đớn đó để cứu nhân loại. Nhưng hãy nhớ rằng khi Người chịu đựng thập tự giá vì tội lỗi của "nhiều người", Người đã nghĩ đến bạn. Người đã làm điều đó vì tình yêu dành cho bạn!

Chúng ta hãy sử dụng bài đọc đầu tiên của ngày hôm nay từ tiên tri Isaia để giúp chúng ta suy gẫm về sự thật tuyệt vời này.

Ngài đã bị mọi người khinh miệt và xa lánh (53,3). Chúa Giêsu, Người đã để đàn ông và phụ nữ quay lưng lại với Người. Người đã chịu đựng sự từ chối để tôi có thể được chấp nhận vào vương quốc thiên đàng của Người. Cảm ơn Chúa Giêsu - Người đã làm điều đó vì tôi!

Chính những yếu đuối của chúng ta mà Người đã mang, những đau khổ của chúng ta mà Người đã chịu. . . . Người đã bị đâm vì những tội lỗi của chúng ta (53,4-5). Chúa Giêsu, Người đã đặt mình vào tay những kẻ muốn làm tổn thương Người một cách tàn nhẫn để tôi có thể nhận được lòng thương xót của Chúa. Cảm ơn Chúa Giêsu - Người đã làm điều đó vì tôi!

Người đã bị đối xử tàn nhẫn (53,7). Chúa Giêsu, Người đã bị từ chối sự tôn trọng mà Người đáng được hưởng. Nhưng Người đã chấp nhận sự sỉ nhục này để Người có thể xóa bỏ sự xấu hổ của tôi. Cảm ơn Chúa Giêsu - Người đã làm điều đó cho tôi!

Bị áp bức và lên án, Người đã bị cất đi (53,8).

(53:8). Jesus, you allowed yourself to be unjustly judged and convicted. But by doing so, you have freed me from a just condemnation. Thank you, Jesus—you did it for me!

If he gives his life as an offering for sin, . . . the will of the Lord shall be accomplished through him (53:10). Jesus, you are the Lamb of God, the One who takes away the sins of the world. At any time, you could have stopped your agony. But you freely offered yourself so that I could be set free from the power of sin and death. You have redeemed me and restored me as a child of God. Thank you, Jesus—you did it for me!

“Lord Jesus, as I gaze at your cross today, I give you thanks for everything you chose to bear—for me!”

Chúa Giêsu, Người đã để mình bị phán xét và kết án bất công. Nhưng bằng cách làm như vậy, Người đã giải thoát tôi khỏi sự lên án công bằng. Cảm ơn Chúa Giêsu - Người đã làm điều đó cho tôi!

Nếu Người hiến dâng mạng sống mình làm của lễ chuộc tội, . . . ý muốn của Chúa sẽ được hoàn thành qua Người (53,10). Chúa Giêsu, Người là Chiên Con của Thiên Chúa, Đấng cất tội lỗi của thế gian. Bất cứ lúc nào, Người cũng có thể dừng sự đau đớn của mình. Nhưng Người đã tự nguyện hiến dâng chính mình để tôi có thể được giải thoát khỏi quyền lực của tội lỗi và sự chết. Người đã cứu chuộc tôi và phục hồi tôi thành con của Thiên Chúa. Cảm ơn Chúa Giêsu - Người đã làm điều đó cho tôi!

Lạy Chúa Giêsu, hôm nay khi con nhìn lên thập giá của Chúa, con cảm tạ Chúa vì mọi điều Chúa đã chọn chịu đựng vì con!

Ga 18, 1-19, 42 John 18:1–19:42
Này là vua của các ngươi (Ga 19,14)

Pontius Pilate was mocking Jesus when he said, “Behold, your king” (John 19:14). But as believers in Jesus, these words can move our hearts. So let’s look upon our King. Let’s turn our eyes and our hearts toward Jesus and behold him, bruised and beaten, crowned with thorns. Let’s take our place at the foot of the cross and offer him our thanks and praise.

“*Humble King*, I behold you, suffering in silence. You never cry out to defend yourself; you don’t respond in anger to your tormentors. You give your “back to those who beat” you; you do not hide your face “from insults and spitting” (Isaiah 50:6). You extend your hands to those who crucify you. You give yourself up freely for those who have rejected you. For me.

Quan Philatô chế giễu Chúa Giêsu khi nói: “Này là vua của các ngươi” (Ga 19,14). Nhưng là những người tin Chúa Giêsu, những lời này có thể lay động lòng chúng ta. Vì vậy, chúng ta hãy nhìn vào Vua của chúng ta. Chúng ta hãy hướng đôi mắt và trái tim của chúng ta về Chúa Giêsu và nhìn xem Ngài, bị bầm dập và đánh đập, đội mũ gai. Chúng ta hãy đứng dưới chân thánh giá và dâng lên Ngài lời cảm tạ và chúc tụng.

Vua khiêm nhường, con nhìn thấy Chúa, đau khổ trong im lặng. Chúa không bao giờ kêu cứu để bảo vệ mình; Chúa không đáp trả trong sự tức giận với những kẻ hành hạ Chúa. Chúa “đưa lưng” cho những kẻ đánh đập Chúa; Chúa không che giấu khuôn mặt của mình “khỏi bị sỉ nhục và khạc nhổ” (Is 50,6). Chúa dang tay cho những kẻ đóng đinh Chúa. Chúa xả thân

Thank you for enduring mocking and cruelty at the hands of sinful men. I adore you, Jesus, my King.

“Merciful King, I behold you wounded, hanging upon a cross. Instead of a crown of gold, you wear a crown of thorns. Your precious blood flows down from your head, your hands, your feet. You are suffering unjustly, yet you pray, “Father, forgive them, they know not what they do” (Luke 23:34). Thank you for your mercy, O Lamb of God! You take away the sins of the world—even mine. You forgive me, even though I do not deserve it. I adore you, Jesus, my King.

“Triumphant King, I behold you, faithful to the end. No one takes your life from you—you have the power ‘to lay it down’ and the ‘power to take it up again’ (John 10:18). With your dying breath, you give us your Mother as our own (19:27). You proclaim, “It is finished” and hand over your spirit, trusting your Father to raise you up (19:30). Thank you, Jesus, for conquering death by your own death so that we might live. With the whole Church, I now sit in silent awe and wait in eager expectation for you to rise from the grave. I adore you, Jesus, my King.

Jesus, my King, it is right to praise you! I adore you, Lord, for by your cross and resurrection, you have set us free.

cho những người đã từ chối Chúa. Cho con. Con cảm ơn Chúa đã chịu đựng sự nhạo báng và tàn ác dưới bàn tay của những kẻ tội lỗi. Con thờ lạy Chúa Giêsu, Vua của con.

Vua nhân từ, con thấy Chúa bị thương treo trên thập tự giá. Thay vì mũ triều thiên bằng vàng, Chúa đội mũ bằng gai. Máu châu báu của Chúa chảy xuống từ đầu, tay, chân Chúa. Chúa đang đau khổ một cách bất công, vậy mà Chúa vẫn cầu nguyện, “Lạy Cha, xin tha cho họ, vì họ không biết việc họ làm” (Lc 23,34). Cảm tạ lòng thương xót của Chúa, Chiên Con của Thiên Chúa! Chúa xóa tội lỗi của thế gian - ngay cả tội lỗi của con, mặc dù con không xứng đáng với điều đó. Con tôn thờ Chúa, Chúa Giêsu, Vua của con.

Vua khải hoàn, con nhìn thấy Chúa, trung thành đến cùng. Không ai lấy được mạng sống của Chúa - Chúa có quyền 'đặt nó xuống' và 'có quyền lấy lại' (Ga 10,18). Với hơi thở hấp hối, Chúa dâng Mẹ Chúa cho chúng con (19,27) Chúa tuyên bố: “Mọi sự đã hoàn tất” và trao phó linh hồn Chúa, tin tưởng Chúa Cha sẽ cho Chúa sống lại (19,30). Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì Chúa đã chiến thắng sự chết bằng chính cái chết của Chúa để chúng con được sống. Cùng với toàn thể Giáo hội, giờ đây con đang ngồi trong sự kính sợ thâm lặng và háo hức chờ đợi Chúa sống lại từ trong mồ. Con thờ lạy Chúa Giêsu, Vua của con.

Lạy Chúa Giêsu, Vua của con, thật là chính đáng khi ngợi khen Chúa! Lạy Chúa, con thờ lạy Chúa, vì nhờ thánh giá và sự phục sinh của Chúa, Chúa đã giải thoát chúng con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.